



СОДЕРЖАНИЕ

Бюджетная смета на 1954 финансовый год (продолжение)	Стр. 83
--	------------

Председатель: г-н Авни ХАЛИДИ (Ирак)

Бюджетная смета на 1954 финансовый год (A/2383 и Add.1, A/2403) (продолжение)

[Пункт 39]*

Первое чтение (продолжение)

РАЗДЕЛ 15. ДЕПАРТАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИЙ
И ОБЩИХ СЛУЖБ

РАЗДЕЛ 15а. ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что Комитет собирается приступить к рассмотрению раздела 15, одного из наиболее важных разделов бюджетной сметы (A/2383 и Add.1). Председатель уверен, что Комитет, как и Консультативный комитет, будет удовлетворен сокращением 116 должностей в Департаменте конференций и общих служб в условиях непрерывного увеличения требований, предъявляемых к этому Департаменту. При рассмотрении бюджетной сметы Комитет должен иметь в виду дальнейшие замечания Консультативного комитета относительно документации, содержащейся в пунктах 14—30 его доклада (A/2403).

2. Г-н Лалл, Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб, и г-н Агнидес, Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, готовы ответить на любые вопросы, которые им пожелают задать члены Комитета.

3. Г-н ЛАЛЛ (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб) рад воспользоваться возможностью вкратце коснуться некоторых вопросов, поднятых в ходе общих прений.

4. Еще до своего назначения в Секретариат Организации Объединенных Наций он вполне отдавал себе отчет благодаря своей работе в Индии в том, какое тяжелое финансовое бремя несут правительства отдельных стран вследствие все увеличивающихся расходов международных организаций, в частности в слаборазви-

тых странах. Поэтому он предпринимал особые усилия, чтобы добиться всей возможной экономии в своем Департаменте, расходы которого составляют одну пятую всех расходов Центральных учреждений. В докладе Консультативного комитета приводятся данные по экономии, достигнутой за истекшие три года путем сокращения должностей в штатном расписании. Хотя он и признателен Консультативному комитету за соображения, изложенные в пункте 152 его доклада, он не считает, что полученная экономия является его личной заслугой; он не мог бы добиться ее без сотрудничества и содействия служащих своего департамента. Верно, что не все делегации удовлетворены полученной экономией: все же он хочет указать, что эти средства были сэкономлены в период, когда загруженность Департамента работой постоянно возрастала.

5. Он заверяет Комитет, что Департамент серьезно озабочен частыми жалобами на то, что документы не выходят вовремя. На последней сессии Экономического и Социального Совета был получен целый ряд таких жалоб. Однако его обнадежили замечания представителя Соединенного Королевства, указавшего, что Совет имел тенденцию требовать слишком много в слишком короткий срок, создавал путаницу, не соблюдая своих собственных правил процедуры. Такой откровенный анализ недостатков, которых Секретариат и делегации могли бы избежать только общими усилиями, чрезвычайно ценен.

6. Представитель Соединенных Штатов в Пятом комитете сосредоточил внимание (381-е заседание) на часто обсуждавшемся вопросе о чрезмерно обширной и излишней документации, влекущей за собой большее количество работы в ведущих департаментах и требующей все больше бумаги, печатания, размножения, переводов, рассылки документов, почтовых расходов и места. Генеральный Секретарь недавно установил строгие правила в этом отношении в административном циркуляре (ST/AFS/AI/99), в котором помимо прочего содержалась директива о том, что краткие отчеты должны быть сокращены до пятнадцати стандартных страниц для заседания, длящегося три часа. Все же только недавно в другом комитете поступили жалобы на то, что краткие отчеты оказались слишком краткими, и выдвигались требования, чтобы заявления в письменной форме, передаваемые Секретариату, воспроизводились в отчетах в широком объеме, а не вкратце. Это лишь один пример, указывающий на то, что усилия Департамента не приведут ни к чему без сотрудничества делегаций.

* Номер пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи.

7. Надо добиться также большего взаимопонимания в связи с определенным годовым планом конференций на четырехлетний период, как сказано в резолюции 694 (VII) Генеральной Ассамблеи. Этот план дал возможность перевести двадцать одну должность в Европейское отделение Организации Объединенных Наций и таким образом уменьшить путевые расходы и суточные, вызываемые ранее каждый год в результате назначения сотрудников из Централных учреждений для обслуживания Экономического и Социального Совета и одной из его функциональных комиссий. Для достижения экономии необходимо следовать определенной программе, и оратор выражает беспокойство в связи с тем, что уже имеются предложения уклониться от этого. Помимо расходов, связанных с этим, что само по себе является серьезным вопросом, это влечет за собой также дезорганизацию работы в Отделе переводов, от которого требуется обслуживание заседаний, происходящих вне Централных учреждений или вне Европейского отделения, что вело к потере ценного времени. Хотя обстоятельства могут иногда заставить отклониться от установленного плана конференций, необходимо полностью отдавать себе отчет в том, что это сопряжено с потерей времени и средств.

8. Скопление документов, не переведенных на другие рабочие языки, помимо английского, объясняется главным образом задержкой в найме квалифицированных сотрудников для Отдела переводов. В начале 1953 года одна треть должностей во Французской секции не была заполнена либо вследствие ухода с должности, либо вследствие окончания срока службы, но в результате энергичной кампании по найму сотрудников все эти вакансии будут заполнены к концу года. Что касается испанского языка, то мы помним, что когда в 1952 году было решено [резолюция 664 (VII) Генеральной Ассамблеи], что испанский язык будет рабочим языком для Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий, ассигнование было сокращено по рекомендации Консультативного комитета из-за неизбежных задержек при найме сотрудников. Он тогда же пояснил (358-е заседание), что по тем же соображениям до летней сессии Совета испанский язык нельзя будет сделать подлинно рабочим языком. Тем не менее рабочая нагрузка была особенно тяжелой вследствие того, что в этом году фактически имели место три отдельные сессии Генеральной Ассамблеи и на всех трех требовалась документация на испанском языке. Если в этом отношении и имелись недочеты, то были также и смягчающие обстоятельства. Он надеется, что в 1954 году удастся добиться лучших результатов, хотя он и вынужден указать, что пройдет известное время, пока качество работы вновь нанятого персонала будет отвечать установленным требованиям.

9. В течение тех трех лет его пребывания на посту Помощника Генерального Секретаря Департамент переживал процесс все более рациональной перестройки. Недавно по просьбе Генераль-

ного Секретаря был сделан обзор работы всего Департамента; в настоящий момент дальнейшая реорганизация, если такая будет найдена им желательной, зависит от Генерального Секретаря.

10. Хотя оратор вполне согласен с сокращениями, предложенными Консультативным комитетом по главным бюджетным статьям Департамента, он должен признаться, что у него имеются некоторые сомнения в отношении предложенного сокращения в 8000 долларов в бюджетной смете (раздел 15a) для Почтового управления Организации Объединенных Наций; это сокращение привело бы к тому, что самым старшим должностным лицом был бы сотрудник второго разряда, в то время как следующий по старшинству, который должен был бы взять на себя ответственность за осуществляемый ежедневно финансовый контроль, был бы в категории всего лишь главного сотрудника. Опыт прошлого в этом отношении был неудовлетворительным, и именно в результате вмешательства Инспекционно-проверочной службы было внесено предложение об увеличении административного персонала Почтового управления. Но и здесь он приложит все усилия, чтобы не выйти за пределы сокращенной суммы.

11. Г-н ФЕНО (Бельгия) говорит, что на него произвели большое впечатление заявление Помощника Генерального Секретаря и его очевидные попытки сократить расходы. Он, в частности, согласен с утверждением, что большая доля ответственности за расходы Департамента лежит на самих делегациях, требующих обслуживания, расходы на которое в значительной степени определяют общую сумму расходов. Бельгийская делегация прилагает все усилия к тому, чтобы сократить до минимума число и объем документов, и соглашается с заявлением Консультативного комитета (A/2403, пункт 156) относительно качества документов Организации Объединенных Наций. Бельгийская делегация не раз в различных органах Организации Объединенных Наций пыталась избегать ненужных резолюций и рекомендовала излагать смысл таких резолюций в докладе или отчете.

12. Что касается пунктов 156 доклада Комитета, оратор пользуется возможностью поблагодарить Секретариат за качество кратких отчетов заседаний. Часто поступали жалобы, что краткие отчеты не всегда полны и не дают правильной картины прений; однако вполне естественно, что каждый представитель хотел бы, чтобы его собственное выступление воспроизводилось целиком, что практически невыполнимо. Задача Секретариата заключается в том, чтобы воспроизводить выступления в кратких отчетах возможно лучше, и он со своей стороны считает, что Секретариат прилагает к этому все усилия.

13. Из пункта 159 доклада Консультативного комитета вытекает, что количество непереуведенных официальных документов уменьшается несколько медленно; видимо, некоторые документы придется исключить, как устаревшие. Он не хо-

тел бы останавливаться на этом неприятном положении, но предлагает, чтобы при реорганизации Секретариата делалось все возможное, чтобы избежать дальнейшего накопления непереуведенных документов.

14. Перевод одиннадцати должностей переводчиков в Европейское отделение во исполнение резолюции 694 (VII) Генеральной Ассамблеи заслуживает похвалы. Установление плана конференций на четырехлетний период обеспечивает нужную степень стабильности, и не может быть и речи об отказе от этого плана; это пробный план, о результатах которого можно будет судить по истечении четырех лет.

15. Наконец, он напоминает, что Консультативный комитет не высказал своего мнения по поводу заключения в начале года соглашения с туристическим агентством: новая система привела к уменьшению числа персонала, но считается, что должен пройти год, прежде чем может быть произведена оценка качества предоставляемого обслуживания. Если в конце этого срока обслуживание будет найдено неудовлетворительным, он предложит пересмотреть весь вопрос.

16. В заключение он говорит, что бельгийская делегация поддержит рекомендацию Консультативного комитета относительно бюджетной сметы по разделу 15.

17. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) с большим интересом выслушал доклад Помощника Генерального Секретаря о работе Департамента. Ввиду того что этот Департамент является чисто обслуживающим органом, любая намечаемая экономия зависит в значительной степени от самих делегаций, хотя это и не означает, что известные сокращения и реорганизация не привели бы к весьма желательным сбережениям.

18. Делегация Соединенного Королевства поддерживает рекомендованное Консультативным комитетом сокращение в 90 000 долларов в бюджетной смете по разделу 15. Генеральному Секретарю, разумеется, предстоит решить, где произвести необходимые сокращения, хотя делегация Соединенного Королевства считает нужным упомянуть об обсуждаемых в пункте 167 документа А/2403 излишних расходах в результате пользования легковыми машинами для доставки документов и других материалов. Несомненно, можно найти другой, более экономичный способ.

19. В заключение делегация Соединенного Королевства призывает все делегации помочь Секретариату произвести необходимую экономию путем тщательного пересмотра своих собственных требований.

20. Г-н ЧЕРНУЩЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика) говорит, что его делегация ценит значение деятельности Департамента конференций и общих служб, в котором работает более половины сотрудников Центральных учреждений. Тем не менее имеется много способов достижения экономии и нельзя допу-

стить, чтобы бюджетная смета этого Департамента увеличивалась из года в год.

21. Его делегация считает, что существует возможность произвести значительно большее сокращение бюджетной сметы этого Департамента, чем 90 000 долларов, рекомендованных Консультативным комитетом. Ввиду того что почти две трети ассигнований по разделу 15 относятся к документации, сокращение в 200 000 долларов, рекомендованное Консультативным комитетом под заголовком «Типографские работы по контрактам» (А/2403, пункт 223), должно привести к большей экономии по разделу 15.

22. Кроме того, установленный план конференций должен привести к дальнейшей экономии. Пересмотр высокой пропорции административного персонала, особенно в Бюро общих служб, также дает возможность получить экономию. Аналогичным образом расходы, предусмотренные для консультантов, временного персонала, сверхурочной работы и ночной работы, чрезмерны. По этим статьям должны быть произведены значительные сокращения. Несомненно, что персонал департамента высоко квалифицирован, но рабочая нагрузка распределена неравномерно.

23. Заключение контракта с туристическим агентством привело, согласно докладу, к сокращению прямых расходов по персоналу более чем на 50 000 долларов; из этой суммы около 38 000 долларов относится к разделу 15. Это также ведет к дальнейшей экономии. Кроме того, перевод некоторых сотрудников в Женеву сократит путевые расходы и суточные для персонала, командированного из Центральных учреждений для обслуживания заседаний в Женеве.

24. На основании всех этих соображений белорусская делегация предлагает увеличить сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом для раздела 15, еще на 250 000 долларов, в результате чего общее сокращение выразится в сумме 340 000 долларов.

25. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) отдает должное усилиям Помощника Генерального Секретаря и его сотрудников по рациональной реорганизации Департамента. Добавление шестидесяти пяти должностей в департаменте в 1953 году было прямым результатом решений Генеральной Ассамблеи [резолюция 664 (VII)] и Экономического и Социального Совета [резолюция 481 (XV)]. Эта цифра не может компенсироваться без ущерба для Департамента фактическим сокращением ста шестнадцати должностей. Представитель Нидерландов хочет знать дальнейшие подробности привлечения сотрудников, особенно ввиду сообщений печати о том, что европейцы неохотно едут работать в Нью-Йорк.

26. Упомянув о контракте с туристическим агентством, представитель Нидерландов надеется, что полный доклад девятой сессии Генеральной Ассамблеи будет содержать все ответы на

вопросы относительно того, привело ли заключение контракта к сокращению расходов и к производству платежей в нескольких иностранных валютах; был ли сделан правильный выбор имеющихся средств транспорта и транспортных компаний; и является ли обслуживание туристического агентства лучшим, чем то, которое мог бы предоставить сам Департамент. Если это не так, то, вероятно, было бы желательно вернуться к прежнему методу или найти другое решение.

27. Делегация Нидерландов согласна с замечаниями представителя Соединенного Королевства относительно использования легковых машин для доставки документов. Это, разумеется, излишний расход.

28. Г-н КАФИЕРО (Аргентина) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о сокращении на 90 000 долларов сметы для раздела 15; он надеется, что сокращение будет относиться главным образом к расходам по найму временного персонала и к надбавкам за сверхурочную и ночную работу. Он надеется, что поддержка в переводах документов на испанский язык не повторится, ибо, помимо того что это представляет неудобство для делегаций, говорящих по-испански, это также увеличивает их расходы, так как часто приходилось пересылать правительствам английский текст документа и вслед за ним — испанский перевод, который только что появился.

29. Г-н БРЕННАН (Австралия), упоминая о пунктах 159—162 доклада Консультативного комитета, спрашивает, включает ли название «Официальные отчеты» Приложения к Официальным отчетам. Например, перед ним лежат Приложения к Официальным отчетам, относящиеся к пункту 42 повестки дня седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Целый ряд документов, изложенных в этих Приложениях, теперь в результате последующих событий устарели и имеют значение только с точки зрения исторической. Возможно, что документы такого рода имеются и среди накопившихся переведенных документов за 1946, 1947, 1948 и 1949 годы, о которых говорится в докладе Консультативного комитета. Если среди них имеются такие документы, то замечание Консультативного комитета в пункте 160 его доклада, что это работа несрочная, несомненно, справедливо. Эта проблема не касается непосредственно его делегации, но он считает, что положение должно быть совершенно ясным, чтобы не создалось неправильного впечатления, что нужные в настоящий момент документы не были переведены. Он поэтому предложил заинтересованным делегациям отнестись к этому вопросу реалистически и должным образом учитывать степень срочности непереуведенных документов, когда они настаивают на ликвидации задолженности по переводу.

30. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб и служащие Депар-

тамента приложили достойные похвалы усилия к тому, чтобы улучшить качество документов и привлечь больше и лучше подготовленных французских переводчиков, что является трудной задачей, потому что Нью-Йорк, по-видимому, не привлекает больше европейцев, как это было раньше.

31. Что касается пункта 166 доклада Консультативного комитета, он говорит, что решение о передаче туристическому агентству устройства всех поездов служащих Организации Объединенных Наций было неудачным. Консультативный комитет высказал свои сомнения по поводу такого мероприятия (A/2157, пункт 227), но, по общему мнению, считалось, что это решение приведет к некоторым преимуществам с финансовой точки зрения. Он хочет знать, так ли это, ибо, насколько ему известно, никакой экономии в том, что касается поездов в Женеву, не было достигнуто. Даже французская делегация, всегда стоящая за либеральную экономическую политику свободного предпринимательства, не могла бы ожидать, чтобы частное агентство работало вопреки своим собственным интересам: такое агентство существует за счет получаемых им комиссионных, и вряд ли можно рассчитывать на то, что оно будет рекомендовать более дешевые маршруты; сам он может дать Помощнику Генерального Секретаря примеры того, как выбирались ничем не оправданные и дорогостоящие маршруты. Французская делегация, не желая никоим образом затрагивать принцип предоставления раз в два года права на отпуск на родину, просит Генерального Секретаря и Помощника Генерального Секретаря пересмотреть самым тщательным образом весь вопрос об организации поездов в конце первого года проводящегося теперь опыта, прежде чем решить, возобновлять ли контракт с туристическим агентством или отказаться от него.

32. Г-н ЦЯН (Китай) говорит, что департамент, о котором идет речь, функционирует удовлетворительно, ответственные должностные лица всегда оказывали его делегации всяческое содействие.

33. Что касается накопившихся непереуведенных официальных документов, он указывает на то, что, когда рассматривалась бюджетная смета на 1952 год, для китайской секции испрашивалось всего шестьдесят девять должностей, что означало сокращение девяти должностей на том основании, что такое сокращение не нанесло бы ущерба обычной рабочей нагрузке. Ни о каком сокращении для других четырех секций не шло и речи. Кроме того, в бюджетной смете на 1953 год предусматривалось сокращение шести должностей в китайской секции, несмотря на большое количество непереуведенных документов.

34. В 1950 году по его просьбе было создано заседание старших должностных лиц для обсуждения вопроса об установлении приоритета при переводе оставшихся непереуведенными Официальных отчетов. Были приняты соответствующие

решения, и его извещали о том, как продвигается дело. В 1952 году, когда стало ясно, что произошла задержка, он рекомендовал сохранить семьдесят восемь должностей в китайской секции; но в 1953 году Генеральный Секретарь снова попросил о сохранении только семидесяти двух должностей.

35. Ясно, что Департамент должен решить, вызвана ли эта проблема сокращением должностей или чем-либо другим. Он хотел бы лишь добавить, что, когда на недавнем заседании рассматривалась бюджетная смета для Департамента информации и он обратил внимание Помощника Генерального Секретаря по этому Департаменту на то, что некоторые брошюры должны быть переведены на китайский язык, в ответ ему было сказано, что этот вопрос не относится к компетенции этого Департамента. Он надеется, что Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб позаботится о переводе этих брошюр.

36. В заключение он напоминает, что на прошлой сессии (346-е заседание) китайская делегация просила об особом ассигновании в 50 000 долларов, для того чтобы перевести накопившийся непереуведенный материал. Если Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб считает, что такое ассигнование поможет разрешить этот вопрос, он снова внесет это предложение.

37. Г-н ПШКОЛКА (Чехословакия) говорит, что бюджетная смета для Департамента конференций и общих служб составляет 9 489 700 долларов, или 20 процентов всей суммы бюджетной сметы. Эта цифра представляет расходы по оплате 1621 сотрудника (включая 175 рабочих), постоянно работающих в Департаменте, 172 временных сотрудника и надбавки за сверхурочную и ночную работу. Кроме того, расходы на временный персонал и надбавки за ночную работу для Почтового управления Организации Объединенных Наций (раздел 15 а) составляют 64 400 долларов.

38. Целый ряд критических замечаний его делегации во время общих прений на 382-м заседании относился непосредственно к рассматриваемому теперь разделу, расходы по которому весьма значительны. Делегация Чехословакии была особенно озабочена чрезмерным числом служащих, чрезмерным количеством временного персонала и огромным объемом документации.

39. Консультативный комитет рекомендовал сокращение на сумму в 90 000 долларов, то есть меньше чем 1 процент бюджетной сметы по разделу 15. Если бы строго соблюдались рекомендации Консультативного комитета, резолюции 593 (VI) и 694 (VII) Генеральной Ассамблеи, то можно было бы получить более значительную экономию. В связи с этим он обращает внимание на пункт 165 документа A/2403.

40. Ясно, что почти все делегации считают, что в области документации можно произвести эконо-

мию, не нанося никакого ущерба работе Организации Объединенных Наций. Предпочтительно иметь более короткие документы в меньшем количестве, но более высокого качества. Консультативный комитет внес ряд рекомендаций, которые должны привести к значительному сокращению расходов по документации и таким образом принести непосредственную пользу Организации Объединенных Наций.

41. Что касается чрезмерных сумм, испрашиваемых Департаментом конференций и общих служб для временного персонала, делегация Чехословакии убеждена в том, что рекомендации общего характера Консультативного комитета и предложения, касающиеся свободного обмена временно прикомандированным персоналом, а также соответственное распределение годового отпуска могут с успехом применяться в департаменте со столь большим числом служащих.

42. Он надеется, что Генеральный Секретарь учтет эти рекомендации при представлении своих предложений о реорганизации Секретариата. Тем временем незамедлительное проведение в жизнь рекомендаций, сделанных в целях сокращения расходов департамента в отношении штатных служащих, равно как и временного персонала, приведет к намеченной Консультативным комитетом более значительной экономии. Поэтому он поддерживает предложение представителя Белорусской ССР о том, чтобы в дополнение к сокращению на 90 000 долларов, предложенному Консультативным комитетом, смета по разделу 15 была сокращена еще на 250 000 долларов. Таким образом, общая сумма экономии составляла бы всего 3,5 процента всей суммы бюджетной сметы и не нанесла бы ущерба нормальному функционированию Департамента.

43. Г-н АША (Сирия) говорит, что его делегация в общем удовлетворена работой Департамента конференций и общих служб, но не уверена в том, что система заключения контрактов с туристическим агентством является самым рациональным и экономным методом разрешения связанного с командировками вопроса. Поэтому он просит Генерального Секретаря и Консультативный комитет рассмотреть этот вопрос после полного года испытания этой системы и сделать по этому вопросу доклад Пятому комитету.

44. Г-н КУЛАГА (Польша) говорит, что ассигнование, испрашиваемое для Департамента конференций и общих служб на 1954 год, превышает бюджетную смету на 1953 год; фактическое увеличение суммы бюджетной сметы было бы еще больше, если бы был принят во внимание перевод двадцати одного сотрудника в Женеву, так как этот перевод фактически в смете не предусмотрен.

45. Так как сумма, предусмотренная для Департамента, представляет одну пятую бюджета Организации, очень важно, чтобы были приложены все усилия для сокращения расходов, где только это возможно. Прежде всего число ра-

ботников Департамента слишком велико; в 1951 году оно составляло 31 процент общего числа служащих, теперь же оно составляет 36 процентов, несмотря на повторные рекомендации Консультативного комитета о необходимых сокращениях. В этом отношении распределение конференций между Нью-Йорком и Женевой не привело к желаемым результатам. Сумма в 350 000 долларов, предусмотренная на временный персонал, на надбавки за сверхурочную и ночную работу, необоснованно велика, если принять во внимание и без того слишком большое число штатных служащих. Другие представители уже обратили внимание на вопрос о документации.

46. Делегация Польши согласна с Консультативным комитетом, что необходимо значительное сокращение ассигнований по этому Департаменту, но считает, что предложенная цифра слишком мала; поэтому делегация Польши присоединится к предложению представителя Белорусской ССР о том, чтобы смета для Департамента конференций и общих служб была сокращена на 250 000 долларов в дополнение к сокращению, рекомендованному Консультативным комитетом.

47. Г-н ЗАРУБИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что подлинная цифра ассигнований, испрашиваемых для Департамента конференций и общих служб, если принять во внимание расходы Почтового управления и другие дополнительные статьи расходов, превышает 10 миллионов долларов. Таким образом, несмотря на рекомендации, в которых предлагается сокращение, расходы этого Департамента превышают расходы 1951 и 1952 годов на 1 миллион долларов. Видимое уменьшение числа испрашиваемых на 1954 год постоянных должностей на тридцать две должности по сравнению с утвержденным на 1953 год числом должностей фактически выражается в четырех должностях, если принять во внимание перевод двадцати одного сотрудника в Женеву и намеченное увеличение с шести до тринадцати постоянных постов в Почтовом управлении. После того как были учтены увеличение окладов и результаты повышения категории некоторых должностей, выясняется, что общая сумма окладов будет выше, а не ниже, чем раньше. Кроме того, в 1954 году в Департаменте будут работать несколько сот человек на временной основе.

48. Консультативный комитет заявил в своем докладе (пункт 151), что с 1951 года было упразднено всего 116 должностей; эта цифра не соответствует действительности, ибо шестьдесят пять должностей были добавлены в 1953 году, а намеченное упразднение одиннадцати должностей в 1954 году компенсируется различными добавлениями в других отделах. Окончательная цифра упраздненной с 1950 года сорока одной должности все еще не представляет собой сокращения бюджетной сметы, так как существуют расходы по временному персоналу и персоналу,

нанятому для выполнения случайной работы, как видно из различных докладов Консультативного комитета.

49. В свете этого делегация Советского Союза считает рекомендованное Консультативным комитетом сокращение слишком скромным и потому поддержит предложение представителя Белорусской ССР о дополнительном сокращении бюджетной сметы по указанному Департаменту на 250 000 долларов.

50. Г-н КИА (Иран) благодарит Помощника Генерального Секретаря за сделанное им заявление. Он отмечает, что расходы по документации сократятся, если уменьшится число ошибок в первоначальных документах. Делегация Ирана будет голосовать за сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом.

51. Г-н ЛАЛЛ (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб) подчеркивает, что от его Департамента требуется только предоставление обслуживания; когда число предъявляемых ему требований увеличивается, то невозможно продолжать сокращать число служащих и сумму расходов. Главная задача Департамента заключается в том, чтобы избежать кризиса, который вызвал бы дорогостоящие чрезвычайные мероприятия. Рациональная реорганизация Департамента поддерживается именно по этой причине. Делегации могут помочь ускорить эту реорганизацию, если они будут предъявлять равномерные требования в отношении обслуживания.

52. Увеличение числа испрашиваемых постоянных должностей объясняется требованием дополнительного обслуживания, например в результате принятия испанского языка в качестве рабочего языка Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий, или сокращением числа нанимаемого временно персонала.

53. В ответ на заявление представителя Австралии оратор говорит, что под выражением «Официальные отчеты» подразумеваются отчеты о прениях в различных органах Объединенных Наций и дополнения и приложения к этим отчетам. От департамента требуется перевод всего этого материала; тем не менее с заинтересованными делегациями, как, например, с китайской делегацией, было договорено оставить некоторые документы непереуведенными во избежание большого количества ненужной работы. Что касается количества непереуведенных на китайский язык документов, то с 13 мая 1953 года был достигнут значительный прогресс. Между этой датой и 30 сентября 1953 года было переведено дополнительно 3445 страниц. Постоянно предпринимаются усилия с целью перевести непереуведенный материал, как только это допускает текущая работа.

54. Представитель Нидерландов упомянул о сообщениях в печати по поводу того, что европейцы неохотно соглашаются идти работать в Цен-

тральных учреждениях. В этом отношении имелись серьезные затруднения, но существует еще затруднение и в подыскании достаточно квалифицированных кандидатов. Однако в результате энергичной кампании все вакансии в Английской и Французской секциях уже заполнены, и только одиннадцать из двадцати девяти новых вакансий, созданных в Испанской секции, остаются незанятыми. Остаются незанятыми еще пять должностей, ввиду того что вакансия начальника китайской секции еще не заполнена.

55. Что касается расходов по заключению соглашений с туристическим агентством, он советует не делать поспешных заключений. Это соглашение является экстренной пробной мерой, вызванной постоянными требованиями экономии. Нельзя сказать, что коммерческий характер туристического агентства всегда противоречит интересам Организации Объединенных Наций; комиссии, которые агентство получает за каждый купленный билет, дают ему возможность создать

организацию, что иначе было бы невозможно. Путевые расходы, несомненно, возросли, но они возросли бы в любом случае из-за трудностей с получением билетов. Жалобы на неэффективную работу туристического агентства поступали, но подобные жалобы заявлялись и тогда, когда Департамент сам организовывал поездки. Он просит представителя Сирии не настаивать на представлении доклада в короткий срок; правильная оценка принятой системы может быть произведена только после длительного испытательного срока.

56. Он не имеет возражений по поводу пользования легковыми машинами для пересылки документов; при составлении бюджетной сметы он лишь принял компромиссное решение, выработанное Консультативным комитетом в консультации с Генеральным Секретарем.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.